

ВОЗНИКНОВЕНИЕ ЯЗЫКОВОГО БАРЬЕРА ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И ПУТИ ЕГО ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ

Уразов Ерторе Султанбекович

магистрант Кызылординского государственного университета имени Коркыт Ата, Республика Казахстан, г. Кызылорда

Кеншинбай Тимур Ибраевич

научный руководитель, канд. филол. наук, академический доц. Кызылординского государственного университета имени Коркыт Ата, Республика Казахстан, г. Кызылорда

Иностранный язык — одна из самых популярных учебных дисциплин, преподаваемых на сегодняшний день в школах, колледжах, вузах. В данное время изучение иностранного языка, в частности английского, является обязательным в программах средних и высших учебных заведений.

Для полноты картины следует также отметить, что уровень и время изучения английского языка различен. Например, на факультетах или в школах, где английский язык является профилирующим предметом, уровень знания будет выше, чем там, где английский не является профилирующим предметом. Таким образом, люди, у которых английский — это основной предмет, тратят на его изучение больше времени, чем на любую другую дисциплину.

К знаниям, полученным в результате обучения иностранному языку, предъявляются такие требования, как:

1. скорость принятия решения;
2. объем и структура информации.

Например, предельно допустимое время выбора грамматической формы глагола в нормальной речи составляет не более 0.1 секунды. Время распознавания фонемы составляет менее 0.05 секунды. Таким образом, видно, что для полноценного восприятия иностранной речи необходимо не только достичь способности распознавать отдельные элементы речи (фонемы, слова, морфемы), но и добиться высочайшего быстроедействия.

Знание иностранного языка, особенно английского, имеет высокую практическую значимость для успешной конкуренции на рынке труда; является острой необходимостью в получении информации как профессионального, так и общего характера; расценивается как важная составляющая имиджа. Эти и иные факторы обуславливают высокий спрос на обучение иностранным языкам и, следовательно, делают эту область образования экономически привлекательной. Также знание английского языка, является двигателем прогресса, так как сейчас многие крупные компании заключают договоры с иностранными фирмами на покупку, продажу техники, оборудования.

Под термином «языковой барьер» зачастую подразумевают разные, порою несовместимые понятия. Поэтому необходимо сначала определить, что подразумевается под этим термином. Здесь существует несколько определений: первый — незнание языка человеком, который оказался среди носителей этого языка или в стране, где этот язык является как минимум доминирующим. В области обучения иностранным языкам этот термин используется в другом значении, а именно для описания ситуации, когда человек, владеющий необходимым

лексическим запасом и знанием грамматики (что он способен продемонстрировать свои знания, например, при письменных работах или устных тестах с замедленной речью), оказывается неспособным к продуцированию и восприятию разговорной речи. Именно о такой — последней — интерпретации далее пойдет речь. Причины возникновения языкового барьера могут быть следующие: во-первых, как следствие страха ошибки, который блокирует попытки обучающегося продуцировать речь, и, во-вторых, как следствие попыток обучающегося напрямую переводить с иностранного языка на родной и обратно.

Однако исследования показали, что подавляющее большинство из тех, кто преодолел языковой барьер, сделали это не в стенах учебных классов, а в результате опыта общения с носителями языка. Можно сделать вывод, что общение на языке в естественных условиях оказывается эффективнее для преодоления языкового барьера, чем занятия по специально разработанным программам.

Однако преодоление языкового барьера в языковой среде также занимает немало времени и зачастую сопровождается негативными эмоциональными переживаниями. Более того, зачастую подобный переход «естественным путем» приводит к ровно противоположному результату, а именно обучающийся приходит к заключению, что он «от природы» не наделен какими-то способностями, без которых преодоление языкового барьера невозможно.

Из сказанного видно, что проблема перехода языкового барьера является одной из наиболее важных в сфере обучения иностранным языкам.

Условия иноязычного общения в современном мире, когда иностранный язык является средством общения, познания, получения и накопления информации, предопределили необходимость владения всеми видами речевой деятельности: говорением и пониманием на слух речи на данном иностранном языке, а также чтением и письмом. Уровень адекватности владения тем или иным видом речевой деятельности проверяется непосредственно в практике иноязычного общения, при чтении специальной литературы по специальности, при обмене письменной информацией в виде диалогов, написании различного рода сочинений, эссе, статей, тезисов для конференций, деловых бумаг и т. д.

В данной статье хотелось бы уделить особое внимание проблемам языкового барьера у учащихся Кызылординского Государственного Университета имени Коркыт Ата и рассмотреть пути их преодоления. Во-первых, нужно учитывать психологические особенности каждого учащегося и по возможности к каждому пытаться искать индивидуальный подход. Во-вторых, попытаться выявить причину возникновения языкового барьера у учащихся. В психологии существует такой термин, как стратегии общения. Сюда входят: 1) закрытое общение; 2) монологическое — диалогическое. Особенно хотелось бы остановиться на открытом общении, так как на уроках английского языка и просто при выражении своих мыслей происходит открытое общение, хотя все остальные виды тоже имеют место быть. Для начала дадим определение, что такое открытое общение. Открытое общение — желание и умение выразить четко свою точку зрения и готовность учесть позиции других. К сожалению, при изучении английского языка присутствует как открытое общение, так и закрытое. Закрытое общение — нежелание либо неумение выразить понятно свою точку зрения, свое отношение, имеющуюся информацию. Учащийся замыкается в себе, не желая раскрыться перед аудиторией, из-за страха быть непонятым или даже быть осмеянным.

Зачастую оказывается, что основной причиной возникновения языкового барьера является страх сделать ошибку, неправильно сформулировать предложение и быть непонятым окружающими.

В ходе наблюдения за учащимися разных курсов, групп и возрастов, можно сделать вывод, что в основном, языковой барьер возникает у учащихся более скромных, более спокойных, которым нужно время, чтобы сформулировать, а потом изложить свою мысль. В то время, как подвижные учащиеся излагают свою мысль, не задумываясь о том, что они могут сделать ошибку и, не боясь того, что они сказали что-то не так. Поэтому, как упоминалось выше, очень важно найти психологический подход к таким учащимся, для которых выражение своих мыслей является некой проблемой. Если же не обращать на это внимание и не давать учащемуся высказать свою точку зрения, поделиться с остальными своими мыслями, он

может замкнуться в себе и просто сидеть и молчать или, еще хуже, потерять всякий интерес к изучаемому языку.

На уроках задания должны строиться, таким образом, где каждый учащийся мог бы принять участие. Например, работа в парах, в небольших группах (но при этом преподаватель должен обязательно следить за тем, чтобы все учащиеся принимали активное участие, и никто не отмалчивался). Также должны присутствовать такие задания, в которых учащиеся могут поспорить друг с другом, высказать и доказать свои аргументы. Сюда можно включить такие виды работ, как беседы, дискуссии, дебаты, монологи, различные презентации. Одним из наиболее важных моментов при изучении языка и при общении на нем является момент обратной связи, благодаря которому у собеседника и создается ощущение, что он говорит не в пустоту, а с живым человеком, который слушает и понимает его, человек, который может поддержать беседу, поспорить, внести поправки.

Овладение новыми средствами общения, например, иностранным языком, расширяет сферу общения человека с людьми, в первую очередь, с теми, кто говорит на том же языке. Человек, овладевший новым для себя языком, в свою очередь, получает возможность через этот язык и через общение на нем с представителями другой культуры осваивать новую культуру, что параллельно расширяет его кругозор и позволяет узнать больше о стране изучаемого языка.

Как показывают наблюдения и исследования, общение с носителями языка, является наиболее эффективным путем преодоления языкового барьера, причем, в непринужденной обстановке. Например, в колледже КАСУ проводятся регулярные встречи учащихся различных курсов с волонтерами Корпуса Мира, где происходит общение на английском языке непосредственно с носителями языка. После таких встреч у учащихся значительно растет желание изучения английского языка и появляется стимул для дальнейшего его изучения и совершенствования, чтобы более свободно общаться с носителями языка. Также в рамках проведения Недели Науки и Творчества в колледже КАСУ, среди учащихся всех курсов и разных специальностей, проводятся дебаты на английском языке, темы выбираются самые разнообразные, но с учетом, что они должны быть проблемными и интересными для учащихся. Надо сказать, что на дебатах все учащиеся принимают активное внимание, и здесь каждый участник может высказать свое мнение.

Также на уроках английского языка проводятся такие виды работ по преодолению языкового барьера, как постановка сценок, также учащимися разыгрываются диалоги, различные ситуации, в которых задействованы все учащиеся, т. е. нет таких, которые бы просто сидели и отмалчивались. Например, на одном из уроков, тема которого «Преступление и наказание», учащимися была поставлена сценка судебного процесса. Роли были распределены между всеми учащимися. Кто-то был судьей, кто-то обвиняемым, также были адвокат и прокурор, присяжные, которые в конце выносили свой вердикт. Наблюдая за учащимися, можно сказать, что они получили большое удовольствие от такого урока. Во-первых, у каждого была своя роль, которую нужно хорошо исполнить, во-вторых, каждый говорил, не важно, много или мало, главное, что никто не молчал. В-третьих, когда изучение языка происходит в непринужденной обстановке и через общение, через какие-то ситуации, которые максимально приближены к реальной жизни изучение языка проходит более эффективно.

Еще один путь преодоления языкового барьера, который применяется на уроках английского языка, это чтение книг на английском языке. После прочтения книги, преподаватель обсуждает прочитанное вместе с учащимися. Эта дисциплина называется «Индивидуальное чтение», на которой учащиеся делают анализ прочитанных глав и высказывают свое мнение о главных героях, об основном сюжете глав. Также есть еще один вид занятия — это индивидуальное чтение, где учащиеся сами выбирают книгу и читают ее, а затем в индивидуальном порядке пересказывают прочитанное, преподаватель может задать вопросы. Такие виды занятий помогают не только преодолеть боязнь говорить на английском языке, но и пополняют словарный запас и развивают умение выразить своими словами прочитанное, сделать самоанализ произведения.

Проблема языкового барьера, распространенная в наше время при изучении иностранных языков. Но, наряду с этим, также существует очень много путей ее преодоления. В нашем городе открывается очень много курсов, делающих основной упор на изучение разговорного

языка, т. е. языка, который может использоваться в простых бытовых ситуациях, при помощи которого можно выразить свое мнение и просто общаться друг с другом. Также выпускается множество пособий по изучению разговорного английского языка. Носители языка проводят различные встречи со всеми желающими научиться говорить на английском языке, такие встречи, например, проводятся в библиотеке им. А.С. Пушкина. На этих встречах проводятся различные беседы, устраиваются просмотры художественных фильмов на английском языке, а затем его обсуждение. Суммируя все сказанное, можно сделать вывод, что в сфере обучения иностранным языкам идет активная борьба с преодолением языкового барьера, путем внедрения новых методов, приемов изучения английского языка.

Список литературы:

1. Бонди Е.А. Языковые тесты и тестирование.— В кн.: Вопросы лингвистики и методики преподавания иностранных языков. — М., 1972.
2. Гальперин П.Я. Новые возможности обучения, в частности, иностранным языкам // Вопросы методики преподавания иностранных языков на неязыковых факультетах университетов. — М.: Изд-во МГУ, 1971.
3. Лурия А.Р. Язык и сознание. — М., 1979.
4. Немов Р.С. Общая психология: учеб. для студ. образоват. учреждений сред. проф. образования. — М: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2003.
5. Столяренко Л.Д. Основы психологии, 13-е изд. Уч. пособие — Ростов-на-Дону: «Феникс», 2005.
6. Социальная психология/С.А. Сущенко — Ростов-на-Дону: «Феникс», 2005.
7. Якововиц Л.А. Изучение иностранного языка: (Опыт психолингвистического анализа) — В кн. «Методика преподавания иностранных языков за рубежом». — М.. 1976, вып. 2.